

9359.281 [407]

**ΠΑΛΩΝΩ (Μπαλώνω).** Ἐσημείωσα (δὲν ἐνθυμοῦμαι ποῦ) ὅτι τὸ Μπαλώνω ἢ Μπαλλόνω (gariercer) μ' ἐφαίνετο φθαρμένον ἀπὸ τὸ Ἐμβάλλωνω, γεννημένον ἀπὸ τὸ Ἐμβάλλω, ὡς ἀπὸ τὸ Κάμνω ἐπλάσαμεν τὸ Καμόνω. Καί ἐπίστονα τὴν παραγωγὴν ἀπὸ συνώνυμον ἄλλο ῥήμα, τὸ Ἐπιβάλλω, τοῦ ὁποίου τὸ ῥηματικὸν, Ἐπίβλημα (pièce), ἐμεταχειρίσθη ὁ εὐαγγελιστὴς (Ματθ. 9', 16) εἰς σημασίαν τοῦ Ἐμβάλλωμα, ἢ ὡς τὸ ἐρμηνεύει ἡ Γραικικὴ μετάφρασις Μπάλωμα\* « Ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ. » Τοῦτο ἐνόμιζα περὶ τῆς παραγωγῆς τοῦ Μπαλώνω, καὶ τοῦτο νομίζω καὶ πιστεύω πάλιν.

Μ' ὄλον τοῦτο, ἴσως νομίση τις τὸ Μπαλόνω παράγωγον τοῦ Πάλα, χυδ. Μπάλα (balle, ballot, ballon), ὡς λέγομεν Μπάλαν βαμβακίου, μεταξίου, καὶ τῶν τοιούτων, ἤγουν σάκκον γεμισμένον σφιγκτὰ ἀπὸ βαμβάκιον, ἢ μετάξιον. Ἀπὸ τὸ Παλόω ἤθελ' εἰπεῖν τις, ὅτι παράγεται

τὸ Παλόνω, καὶ μὲ τὴν πρόθεσιν Ἐμπαλόνω (emballer). Τί δὲ ἐσήμαιεν ἀρχικῶς καὶ κυρίως εἰς τοὺς παλαιούς ἢ Πάλα, τὸ ἐξηγεῖ ὁ Ἡσύχιος, λέγων, « Πάλλα, σφαιρα ἐκ » ποικιλῶν ΝΗΜΑΤΩΝ πεποιημένη » ἤγουν σφαιρα καμωμένη ἀπὸ νήματα, ἢ ἀπὸ πανία διαφόρων χρωμάτων, νοῶν (δὲν εἶν' ἀμφιβολία) τὰς μικρὰς πάλας (τὰς τουρκισί λεγομένας τόπια), τὰς ὁποίας μεταχειρίζομεθα εἰς τὸ λεγόμενον παιγνίδιον ἢ γύμνασμα τῆς πάλας (ballon), ὅθεν καὶ « Παλλίζεσθαι, σφαιρίζειν » (jouer au ballon), κατὰ τὸν αὐτὸν Ἡσύχιον. Ἰσως ἀντὶ τοῦ Νημάτων ἔγραψε καὶ ΔΕΡΜΑΤΩΝ, διότι αἱ παικτικαὶ πάλαι ἐγίνοντο ἀπὸ δέρματα διαφόρων χρωμάτων, ὡς μᾶς διδάσκει ὁ Πλάτων (Φαίδων. σελ. 110), « Ὡσπερ αἱ δωδεκάσκυτοι σφαιραὶ, ποικίλοις χρώμασι διειλημμένη. » Ἄλλὰ τοῦτο δὲν ἀρκεῖ νὰ κάμη ὑποπτον τὴν γραφὴν (νημάτων) τοῦ Ἡσυχίου. Ὅπως ἂν ἦναι, διὰ τὴν ποικιλίαν ταύτην τῶν χρωμάτων, εὐλογον ἤθελε νομισθῆν ὅτι καὶ τὸ (Μπαλόνω, Ἐμπαλόνω, gariercer) ἐγεννήθη ἀπὸ τὴν ποικιλόχροον πάλαν, ἐπειδὴ τὰ Μπαλώματα ἢ Ἐμπαλώματα, εἰς τὰ πτωχικὰ μάλις φορέματα, γίνονται ἀπὸ διαφόρων νοσιμάτων ὁάκη.

Screen clipping taken: 8/9/2012 9:27 μμ

131

Τασσεται υπερ της 1ης ετυμολογιας < εμβάλλω